

## 2 SAMUEL

### UMÉBEMA CARTA SAMUEL

### 2 Samueldeba aba

### Nehemianaa ãcãrã bãpedada

Naãgarã cartade bál bala israelerã mãwãpedadada Davi ãdji boro bedadeba aba Nehemiaba Jerusaleã auðu jũrã ca badara wayacusa obãrãdaa. Davira dji boroda besia 1010 poa Jesucrito toi naẽna. Nehemiaba dji jũrã ca badara waya osia 445 poa Jesucrito toi naẽna. Dadji eberã bedede naãda bál eropanã:

Umébema carta Samuelde bál bala Davi Israeldebema boroda bedada, Davideba yõbãdarã ewariza israelerã bororãda beadi ãcõrẽba jaradada, Daviba Betsabé ume cadjirua oðada, idjaba Davi warra Salomoã toðada.

Nabema carta Cronicaðe bál bala ãcõrẽba Davia cawabiðada sãma idji de dromara oida bãda idjaba Davi jaiðadada. Umébema carta Cronicaðe bál bala Salomoã Israeldebema boroda bepeda ãcõrẽ de droma oðada.

Nabema carta Reyede bál bala Salomoã ne bara bedada, idji necawaadebemada, idjaba wẽrã awua bãdeba ãcõrẽ igaradada. Mã awara bál bala israelerã drua aba badada umé bedada: Juda druada idjaba Israel druada. Mããare bál bala Israel druadebema boro Jerboaãba israelerãa jãwaba oda ãcõrẽ epẽbidada. Mã awara bál bala ãcõrẽneba bedeabari Elíaba oðadebemada.

Umébema carta Reyede b́́ b́́a Elía bajānaa wānada, idji cacuabari Eliseo Ācōrēneba bedeabarida bēdada, idjaba israelerāba dewara ācōrē bea ēpē panᐱ carea Ācōrēba dji quĩrūrāa ādjirā jida edebidada.

Esdra cartade b́́ b́́a Persia druadebema boro Ciroba idu israelerāa ādji druadaa jēda wabidada idjaba Ācōrē de droma waya opedadada. Nehemia cartade b́́ b́́a Nehemiaba Jerusaleā auᑕu jūrā ca bādara waya obidada.

## 5

### *Davi israelerā boroda beda*

<sup>1</sup> Saul jaidadacarea Israeldeba doce puru yōpedadada Hebroā purudaa Davimaa wānapeda nāwā jarasidaa:

-Dadjirāra abari ēberārāa.

<sup>2</sup> Saulora dadjirā boro badamīna djōne wābᐱdaza bᐱabᐱᐱᐱ dadji israelerāra edepeda bia enebadjia. Mañ awara Ācōrēba jarasia bᐱdrᐱ idji puru Israel boroda beida. Bᐱabᐱᐱᐱ oveja waga bᐱ quĩrāca idji ēberārāra pe erobayada asia.-

<sup>3</sup> Mañne Hebroāne Ācōrē quĩrāpita Israeldebema dji dromarāda Davi ume bedea bᐱᑕapeda nedragada idji borode weasidaa israelerā boroda bᐱᑕi carea.

<sup>4</sup> Davi israelerā boroda bᐱsidade treinta poa basia. Mañbe cuarenta poa ādjirā boroda besia.

5 Naãrã Hebrołne idjira siete poa auđu ěsidra Judadeba yõpedadarã boro basía.\* Mãwãnacarea 33 poa Jerusalełne jũma israelerã boroda basia.

*Daviba Jerusaleł puru poyada*

6 Israelerã boro Davira idji sordaorã ume Jerusalełnaa djõne wãsidaa. Mał ewaride jebuseorãda jãma panabadjidaa. Ādjirãba crĩchasiđaa Davira poya ādji purude eđa zeđda. Mał carea idjía jarasiđaa:

–Błara nama eđa poya zeđa. Dauberrea beaba, jĩrũ biě bea biđa nał puruda poya wagadía bãrã eđa zerãnamãrẽã.–

7 Baribłłł Daviba Jerusalełra poyapeda mał purude sordaorã panabada Sioł abada siđa poyasia. Iđira Siołra Davi puru abadaa.

8 Israelerãba jebuseorã poyadi naěna Daviba jarasia:

–Jebuseorãda poya quĩrĩã błbłłł, Sioł purude eđa baido weamãrẽã opedada uriadeba wãida błł.† Mãwãbłłł jãł dauberrea beamanada, jĩrũ biě beamana siđa beadia. Ādjirãra młã quĩrãma błł.–

Daviba mãwã jarada bẽrã iđira abalba djãrãda quĩrãma błbłłł nãwã jarabaria: “Dauberrea beada, jĩrũ biě bea siđa dadji boro de dromane eđa wãnacara panłł.”‡

\* 5:5 Judadeba yõpedadarãba naãrã Davira ādjirã boroda błsidaa. 2 Samuel 2:1-11. † 5:8 Sioł purude eđa baido eđa weamãrẽã opedada uriadeba. Małra hebreo bedeade ebuda błẽã. Ādjirãra młã quĩrãma błł. ‡ 5:8 De droma. Małba jara błł Ācõrẽ de dromada wa israelerã boro de dromada.

<sup>9</sup> Mañbe Davira Sioñne besia. Sioñra trã ðasidaa Davi puru. Dji puru mōgaraba auðu jūrã ca ðara Daviba waiðara osia idjaba Milo abadaðeba eða dji joga beara egoroba daucha pãrĩ wãsia.Š

<sup>10</sup> Ācōrē ne jūma poya ðada idji ume ða bērã Davira ewariza dji dromaara besia.

<sup>11</sup> Mañ ewaride Tiro druadebema boro Hirañ abadaba ḶCḶḶ Davimaa diabuesia idji ume dji bia bai carea. Mañ awara bacuru de obadarãda, mōgara de obadarãda, dji biara ða bacuru sida diabuesia. Ādjirãba Davi itea de dromada osidaa.

<sup>12</sup> Mañneba Daviba cawasia Ācōrēba idjira wãrãda israelerã boroda ðasida. Mañ awara cawasia Ācōrēba idji puru Israelda quĩrĩ ða bērã idjira careba ðada israelerã bia pe eroðamãrēã.

### *Davi warrarã Jerusaleñne topedada*

<sup>13</sup> Hebroñneba wãnacarea Jerusaleñne Daviba quimada zocãrã edasia. Dewara wērãrã sida zocãrã erobasia. Ādjirãba warrarãda, caurã sida Davia to diasidaa.

<sup>14</sup> Daviba nañ warrarãda Jerusaleñne unusia: Samúa, Sobab, Natañ, Salomoñ,

<sup>15</sup> Ibhar, Elisua, Nepeg, Japia,

<sup>16</sup> Elisamá, Eliadá, idjaba Elipelet.

## 7

### *Daviba Ācōrē de droma oi crĩcha baða*

<sup>1</sup> Ācōrēba israelerã boro Davira dji quĩrũ ume necai ðasia. Mañ awara Davira idji de dromane besia.

---

Š 5:9 Hebreo beðeade ebuða ða cãrēda o panasidada.

<sup>2</sup> Ewari aba Daviba Ācōrēneba bedebari Nataĭa nāwā jarasia:

–AcΛdua. Mā de dromara dji biara bΛ bacuru odaa baribΛΓΛ Ācōrē baurudera wua dede bΛa.\* Maĭ carea māa Ācōrē itea de dromada o quīrīā bΛa.–

<sup>3</sup> Nataĭba panusia:

–Ācōrēra bΛ ume bΛ bērā bΛa crīcha bΛra jūma odua.–

<sup>4</sup> BaribΛΓΛ maĭ diamasi Ācōrēba Nataĭa nāwā jarasia:

<sup>5</sup> –Mā nezoca Davia nāwā jarade wādua: “Ācōrēba nāwā jara bΛa: bΛa mā itea de dromada oiē bΛa.

<sup>6</sup> Māa bārā israelerā Egiptodeba ēdrΛ enena ewarideba māra de arade bacaa. ĀtebΛΓΛ bārā wābΛdaza mā wua deda ededapeda maĭne eda babaria.

<sup>7</sup> Mā bārā drōā naēnabemarā ume nībasiē mā puru Israel pe eronībapedadarāa jaraca basia mā itea dji biara bΛ bacuru deda odamārēā.”

<sup>8</sup> Maĭ carea Nataĭ, mā nezoca Davia nāwā jaradua: “Ācōrē jūma poya bΛba nāwā jara bΛa: māa bΛra oveja wagabari baḏada edasia mā puru Israel boroda bamārēā.

<sup>9</sup> BΛ wābΛΓΛza māra bΛ ume basia. Māa bΛ dji quīrūda poyabisia, idjaba māa bΛra trĭ bΛga bΛsia naĭ ējūāne dewara trĭ bΛga bea quīrāca.

<sup>10-11</sup> Maĭ awara māa ējūāda mā puru Israel itea edasia ewariza mama beadamārēā. Ni abaΛba ādjirāra mamaΛba āyā bΛḏaēa.† Ēberā cadjiruarāba

---

\* **7:2** *Dji biara bΛ bacuru.* Hebreo bedeaḏe bΛ bΛa “cedro” baribΛΓΛ ogoēa. † **7:10-11** *MamaΛba āyā bΛḏaēa.* Hebreo bedeaḏe bΛ bΛa: “Mama waa ure duananaēa.”

ãdjirãra waa biê odaêa m̃a ãdji êdra b̃badarã diabuesi ewaride biê o panana quĩrãca. Idira m̃a b̃ara dji quĩrũ ume necai b̃aya.

Maã awara m̃a jaraya idiba ãtaa b̃deba yõb̃adara israelerã boroda b̃aya.

<sup>12</sup> Maã b̃erã b̃a jaidadacarea m̃a b̃a warrada aba b̃aya dji boroda bamãrẽã. M̃a idjira carebaya m̃ purura bia pe erobamãrẽã.

<sup>13</sup> Idjiab̃ra m̃ itea de dromada oya. Idjideba m̃a israelerã boroda jũma yõbigaya.

<sup>14</sup> M̃ra idji zeza baya maãne idjira m̃ warra baya. Idjia cadjiruada osira m̃a uya dji zezaba idji warra soaba ubari quĩrãca.

<sup>15</sup> Barib̃ra m̃a idjira quĩrãca baya. Idjira igaraêa Saul igaraêa quĩrãca. M̃a Saulora igarasia b̃ada dji boroda b̃a carea.

<sup>16</sup> M̃a b̃deba yõb̃adara idu jõbiêa. Idiba ãtaa m̃a ãdjirãra israelerã boroda b̃aya.”-

<sup>17</sup> ãcõrẽba cawabidara Nataãba Davia jũma nẽb̃raisia.

<sup>18</sup> Maãbe Daviba ãcõrẽ quĩrãpita nãwã jarasia:

-M̃ Boro ãcõrẽ, m̃ra dji dromaêa. M̃ êberãrã sida dji dromarãêa. ¿Cãrẽ cãrẽã m̃ra israelerã boroda b̃asi?

<sup>19</sup> Maã awara b̃a jara b̃a m̃, b̃a nezocadeba yõb̃adara ewariza israelerã boroda beadida. ¿Caiba b̃a quĩrãca bia obari?‡

<sup>20</sup> M̃ Boro ãcõrẽ, b̃a m̃ crĩchara cawa b̃a. Maã b̃erã za quiru nezocaba ¿cãrẽda poya jarai?

‡ **7:19** ¿Caiba b̃a quĩrãca bia obari? Hebreo bedeade maãra ebuêa b̃aêa.

21 B<sub>Λ</sub>a ma<sub>Λ</sub> biara oyada ada bē<sub>ṛ</sub>ã idjaba o quĩrĩãna bē<sub>ṛ</sub>ã wãrãda jũma opeda za quirúa cawabisia.

22 M<sub>Λ</sub> Boro Ācō<sub>ṛ</sub>ē, b<sub>Λ</sub>ra dji dromaara b<sub>Λ</sub>a. B<sub>Λ</sub> quĩrãca dewara ne<sub>ḗ</sub>a. Dairãba ũrĩbadjidaa wãrã ãcō<sub>ṛ</sub>ēda b<sub>Λ</sub> awara ne<sub>ḗ</sub>da.

23 Ma<sub>Λ</sub> awara b<sub>Λ</sub> puru Israel quĩrãca na<sub>Λ</sub> ějũãne dewara puruda ne<sub>ḗ</sub>a. Ācō<sub>ṛ</sub>ē, b<sub>Λ</sub>a dairãra Egip-todebemada ēdr<sub>Λ</sub> edasia b<sub>Λ</sub> puruda bamãrēã. Mãwã b<sub>Λ</sub>ra trã b<sub>Λ</sub>gasia. Ne ununaca wai b<sub>Λ</sub>a bea o b<sub>Λ</sub>deba b<sub>Λ</sub>a dewara ěberãrãda, ãdji ãcō<sub>ṛ</sub>ē bea sida dairã quĩrãpita ãyã j<sub>Λ</sub>recuasias.

24 B<sub>Λ</sub>a dai israelerãra b<sub>Λ</sub>sia ewariza b<sub>Λ</sub> puruda bamãrēã. Ma<sub>Λ</sub>ne b<sub>Λ</sub>ra dai Ācō<sub>ṛ</sub>ēda besia.

25 Ācō<sub>ṛ</sub>ē, b<sub>Λ</sub>a za quiru nezoca itea idjaba m<sub>Λ</sub> warrarã itea idiba ãtaa oi jaradara wãrãda odua.

26 Mãwã ewariza b<sub>Λ</sub>ra dji dromaana adia. Ma<sub>Λ</sub> awara nãwã jaradia: “Ācō<sub>ṛ</sub>ē jũma poya b<sub>Λ</sub>ra dai israelerã Ācō<sub>ṛ</sub>ēã.” Ma<sub>Λ</sub>ne b<sub>Λ</sub>a m<sub>Λ</sub>ra, m<sub>Λ</sub> warrarã sida waga erobadua ewariza israelerã boroda beadamãrēã.

27 Ācō<sub>ṛ</sub>ē ne jũma poya b<sub>Λ</sub>, dai israelerã Ācō<sub>ṛ</sub>ē, b<sub>Λ</sub>ab<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> cawabisia m<sub>Λ</sub>ra, m<sub>Λ</sub> warrarã sida ewariza israelerã boroda beadida. Ma<sub>Λ</sub> carea m<sub>Λ</sub>ra b<sub>Λ</sub> nezocamĩna ne wayaa ne<sub>ḗ</sub> nãwã bedea b<sub>Λ</sub>a.

28 M<sub>Λ</sub> Boro Ācō<sub>ṛ</sub>ē, b<sub>Λ</sub>ra wãrãda Ācō<sub>ṛ</sub>ēã. B<sub>Λ</sub>ra bedea aba b<sub>Λ</sub>a. B<sub>Λ</sub>a za quiru nezocaa ma<sub>Λ</sub> ne biara oi jarasia.

29 Ma<sub>Λ</sub> carea m<sub>Λ</sub>ra, m<sub>Λ</sub> warrarã sida careba badua ewariza b<sub>Λ</sub> quĩrãpita bia panani carea. B<sub>Λ</sub>a jarada quĩrãca oya. B<sub>Λ</sub>a carebayada ada bē<sub>ṛ</sub>ã wãrãda ewariza bia panania.-

# 11

## *Davi daunemana*

<sup>1</sup> Poade nañ ějũãnebema bororãba ãdji sordaorãda djõne edebadjidaa. Mañne Daviba jũma idji sordaorãda, ãdji boro Joáda, idjiare ðea sida amonitarã ume djõne diabuesia. Amonitarãda zocãrã quenanapeda ãdji puru Rabáda jũrã edasidaa. Mãwã djõ panΛmisa Davira Jerusaleñne ðasia.

<sup>2-4</sup> Ewari aba quewara Davira cãĩ edapeda piradrΛsia. Mañbe idji de ãrã wãsia. MamaΛba edaa acΛbΛrΛde wẽrã biya quiruda unusia. Mañ wẽrãra idji jedeco ununa carea cui ðasia Ācõrẽ quĩrãpita bia bai carea.\* Daviba ãcΛrΛ diabuesia idjira caida cawai carea. Jẽda zedapeda Davia jarasidaa Eliañ cau Betsabéda mãwã ðada. Idji quimara Uría abadjidaa. Mañ Uríara hititarãnebema basía. Mañbe Daviba ãcΛrΛ diabuesia Betsabéra idjimaane-namãrẽã. Betsabéra idjimaazepeda ãbaa cãĩsidaa. Mãwãnacarea diguidaawãsia.

<sup>5</sup> Betsabéra biogoa beda bẽrã Davia cawabisia.

<sup>6</sup> Mañ carea Daviba idji sordaorã boro Joámaa bedeadadiabuesia hititadebema Uría abadara idjimaazebimãrẽã. Ara mãda Joába Uríara diabuesia.

<sup>7</sup> Uría jũẽside Daviba idjía iwidiisia Joára, idji sordaorã sida sãwã panΛ cawaya. Idjaba iwidiisia ãdjirã djõ panΛne sãwã wãnada.

<sup>8</sup> Mãwã nẽbΛrΛdapeda Daviba Uríaa jarasidiguidaa ãnãũne wãmãrẽã.† Uría Davi dedeba

---

\* **11:2-4** Levitico 15:19-24. † **11:8** *Anãũne wãmãrẽã.* Hebreo bedeadede ðΛ ðΛa: “Jĩrũ saɣade wãmãrẽã.”



wānacarea Daviba djico dji biara b̄ada Uríamaa diabuesia comārēã.

<sup>9</sup> Barib̄ar̄a Uríara idji diguidaa wãé basía. Ātebar̄a Davi wagabada sordaorã cãĩbadama Davi dede eda wãbada caita cãĩsia.

<sup>10</sup> Daviba ũrĩsia Uríara diguidaa wãé basida. Mañ carea tr̄l̄peda nãwã iwidiisia:

-B̄a t̄m̄aba zedada ĩsãwãērã diguidaa wãé basi?-

<sup>11</sup> Mañne Uríaba panusia:

-Ācõrē baurudera, Judadebema sordaorãra, waabema israelerã sordaorã sida ãdji wua de zaquede cãĩ pan̄a. M̄a boro Joára, idjiare bea sida puru t̄m̄a cãĩ pan̄a. Mañ b̄erã biẽ b̄a m̄ra diguidaa wãpeda ne coida idjaba m̄ quima ume cãĩda. M̄a boro, wãrãneba m̄a jaraya: mãwã oẽa.-

<sup>12</sup> Mañne Daviba idjía jarasia:

-Idi biãda nama b̄edua. Nub̄ar̄a j̄eda djõne wãbiya.-

Daviba mãwã jarada b̄erã Uríara Jerusaleñne besia.

<sup>13</sup> Mañne Daviba idjira ne code tr̄lbisia. Ne co pan̄ne Daviba itua dawapeda Uríara beu n̄mesia. Queudacarea Uríara dajadaa Davi wagabada sordaorãmaa cãĩne wãsia. Diguidaa wãé basía.

<sup>14</sup> Uríara idji quima ume cãĩnaẽ b̄erã nurẽma Daviba cartada Joá itea b̄asia. Mañ cartara Uría ume diabuesia.

<sup>15</sup> Dji cartade nãwã b̄a basia: “Dadjirã dji quĩrũ m̄srãara bea djõ pan̄ma Uríara djõbidua. Mañbe iduba ametadadua beadamārēã.”

<sup>16</sup> Joába idji sordaorã ume amonitarã purura j̄rã eropanasidaa uracaedi carea. Mañ b̄erã idjia

cawa basia sãma amonitarã dji mēsãara beara djõ panãda. Uríara mama djõbisia.

17 Mãwã ðãde amonitarãra Joá sordaorã ume djõni carea ãdji purudeba dajadaa zedapeda Davi sordaorãda ãcãrã beasidaa. Hititadebema Uría abada sida beasidaa.

18 Mañbe Joába ãdji djõ panãnebemada aba Davia jũma jarade diabuesia.

19 Wãi naẽna nãwã jarasia:

–Dadji djõ panãnebemara dadjirã boro Davia jũma nẽbãrãdua.

20 Dadjidebemada ãcãrã beasidada ãrĩbãrãde idjira quĩrũpeda ãĩbẽrã nãwã jaraisicada: “Bãrã djõ panãne ãcãrẽ cãrẽã dji puru auðu jũrã ca ðã caita wãsida? ãMamaãba ãdjirãba ne bariduaba tabaribadada adua panasidaca?”

21 ãQuĩrãdoasidaca sãwã wẽrãba Jerobaal warra Abimelera Tebé purude beasida? Dji puru auðu jũrã ca ðãdeba yu waibãada Abimele ãrã ðaebisia.‡ Mañda bãrãra ãcãrẽ cãrẽã dji puru auðu jũrã ca ðã caita wãsida?” Dadji boro Davida mãwã quĩrũibãrã nãwã jaradua: “Mã boro, ðã sordao hititadebema Uría sida beasidaa.”–

22 Ara mãda Joába diabuedaba jarade wãsia. Davima jũẽpeda Joába jarabidada jũma nẽbãrãsia.§

23 Nãwã jarasia:

---

‡ 11:21 Jucee 9:50-54. § 11:22 Griego bedeadede idjaba nãwã ðã ðã: “Mañne Davira Joá ume quĩrũpeda dji jarade wãnaa nãwã jarasia: Bãrã djõsidade ãcãrẽ cãrẽã dji puru jũrã ca ðã caita wãsida? ãMamaãba ãdjirãba ne bariduaba tabaribadada adua panasidaca? ãQuĩrãdoasidaca sãwã wẽrãba Jerobaal warra Abimelera Tebé purude beasida? Dji puru auðu jũrã ca ðãdeba yu waibãada Abimele ãrã ðaebisia. Mañda bãrãra ãcãrẽ cãrẽã dji puru auðu jũrã ca ðã caita wãsida?”

-Amonitarãra ãdji purudeba dajadaa djõne zedapeda दौरा poyabada basía. Baribara daiba ãdjirãra jêda ãdji purude eda wãbadamaa mĩrũ wãbisidaa.

<sup>24</sup> Maãne cha drabadaba dji puru auðu jũrã ca badeba daimaa dra panesidaa. Maãba ba sor-daorãra acara beasidaa. Hititadebema Uría abada sida beasidaa.-

<sup>25</sup> Maã ãrĩpeda Daviba dji jarade zedaa nãwã jarasia:

-Joãa jaradua jũmawãyã crĩcharãmãrẽã. Djõ panane acara beubadaa. Baribara jaradua jãã puru ume wetara djõnamãrẽã aba poyabadaa. Maã bedeaba idjira sobiaya.-

<sup>26</sup> Uría beapedada cawaside dji quimaba sopua ewarida wagasia.

<sup>27</sup> Idji sopua ewari jõnacarea Daviba idji dedaa enebepeda edasia. Maãbe wẽrãba Davi warrada tosia. Baribara Daviba odara ãcõrẽba biẽ unusia.

## 12

### *Nataãba Davi quẽãna*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea ãcõrẽba Nataãda Davimaa wãbisia. Jũepeda Davia nãwã nẽbarasia:

-Puru abade eberãda ume panesidaa.

<sup>2</sup> Aba ne bara basia. Idjia ovejada, paca sida zocãrã erobasia. Dewarabemara ne neẽ querasia.

<sup>3</sup> Idjia nẽdoda oveja wẽrã zaqueda ababe erobasia. Maã oveja zaquera daupësia. Ovejara dji eberã ume idjaba idji warrarã ume abaa warisia. Dji eberãba coi carea erobadebemada ovejaa cobibadjia. Idji taza de baidoda dobibadjia. Idjaba

ovejara idji caita cãĩbadjia. ¡Mañ ãberãba dji oveja zaquera idji cau quĩrãca bio quĩrĩã basia!

<sup>4</sup> Ewari aba ãberãda dji ne bara b̂amaa zesia. Ne bara b̂aba mañ ãberãa ne cobida crĩchasia barib̂ara idji animarãnebemada bea quĩrĩãé basía. Ateb̂ara ne neé quiru oveja zaqueda jãrĩpeda beasia. Mañbe djustia idjima zedaba comãrẽã.-

<sup>5</sup> Mañ ãrĩb̂ara de ãberãba oveja zaque jãrĩna carea Davira bio quĩrĩpeda Nataãa nãwã jarasia:

-¡Ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba m̂a jaraya: mãwã oda ãberãra beuida b̂a!

<sup>6</sup> Ne neé quirura quĩrã djuburiadaé bẽrã dji oveja zaque nẽb̂ara barima quĩmãrẽ jẽda diaida b̂a.-

<sup>7</sup> Mañne Nataãba Davia jarasia:

-¡B̂ara jãã ãberãa! Mañ carea dadji israelerã Ãcõrẽba nãwã jara b̂a: “M̂a b̂ara b̂asia israelerã boroda b̂amãrẽã. Idjaba Saulba bea quĩrĩã badadebemada ãdr̂a b̂asia.

<sup>8</sup> Mañ awara m̂a Saul israelerã boro badada jãrĩpeda b̂a diasia. Idji wẽrãrã sida diasia. M̂a b̂ara Judadebemarã, waabema israelerã boroda b̂asia. M̂a b̂a diadada carebaedabara auduara diacasia.

<sup>9-10</sup> B̂a ¿cãrẽ cãrẽã m̂a bedeara igarasi? ¿Cãrẽ cãrẽã osi m̂a cadjirua unu b̂ada? B̂ara m̂ã beasia. B̂a hititadebema Uría abadada amonitarãa beabisia. Mañbe idji quimara edasia. B̂a m̂ra mãwã igarada bẽrã id̂iba ãtaa bãrã djõb̂ade b̂a warrarãra ãdjideba yõb̂adarã sida ãĉara beudia.

<sup>11</sup> M̂a nãwã jaraya: b̂a ãberãrãnebema ab̂aba b̂ara bié oya. B̂a quĩrãpita m̂a b̂a wẽrãrãda jãrĩpeda ab̂aba diaya. Mañ ãberãra israelerã quĩrãpita b̂a wẽrãrã ume cãiya.

12 BΛa cadjirua oðara mērã osia baribΛΓΛ mañ ēberã bΛ wērãrã ume cãibΛΓΛde m̃ãa jũma israel-erãa unubiya.”-

13 Daviba Nataãa jarasia:

-Wãrãda m̃ãa ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada osia.-

Nataãba panusia:

-BΛa cadjirua oðara ãcõrẽba quĩrãdoaya. Mañ bẽrã bΛra beuẽa.

14 BaribΛΓΛ bΛa ãcõrẽ quĩrãpita bio cadjirua oða bẽrã bΛ warra zaqueda jaidaya.-\*

15 Nataã diguidaa wãnacarea Uría quimaba Davia to diada warrara ãcõrẽba bio cacua biẽ bΛsia.

16 Mañne Daviba idji warra carea ãcõrẽa beðea djuburiasia. Ne coẽ basia idjaba egode cãĩbadjia.

17 Dji dromarã idji dede panabadaba jarabadjidaa piradrΛmãrẽã. Mãwãmĩna ãjãca basía. Idjaba ãdjirã ume ne co quĩrãca basía.

18 Mãwã bΛde siete ewaride dji warrara jaidasia. Mañne dji dromarãba Davia jaradida waya panasidaa. Nãwã crĩcha panasidaa:

-Idji warra wadi zocai baside sobiamãrẽã idji ume beðeabadjidamĩna dadji beðeara ãjãca basía. Mañda ¿sãwãbΛΓΛ idjía jaradi dji warrara jaidasida? Sopusaba ara iduba biẽ oisicada.-

19 Daviba unusia dji dromarãra ãdjiduba beðea panada. MañgΛðeba cawasia idji warrara jaidasida. Mañ bẽrã iwidisia:

-¿Mã warrara jaidasica?-

ãdjia panusidaa:

---

\* **12:14** BΛa ãcõrẽ quĩrãpita bio cadjirua oða bẽrã. Hebreo beðea ãcΛΓΛ cartade nãwã bΛ bΛa: “BΛa ãcõrẽ dji quĩrũa idjidebemada biẽ beðeabida bẽrã.”

–Mãẽ, jaidasia.–

<sup>20</sup> Ara maãda Davira egodeba piradr<sub>Λ</sub>peda cuide wãsia. Cuipeda querada pãpeda djiopeda ãcõrẽ dede eda wãsia bia bedeai carea. Mãwãnacarea diguida wãpeda jarasia idjira ne cobidamãrẽã. Maãbe ne cosia.

<sup>21</sup> Ne co b<sub>Λ</sub>de dji dromarãba iwidisidaa:

–Dai boro, ¿cãrẽã jãwã o b<sub>Λ</sub>? B<sub>Λ</sub> warra wadi zocai baside b<sub>Λ</sub>ra ne coca basia idjaba idji carea jãã babadjia. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> warra jaidadacarea j<sub>b</sub>ra piradr<sub>Λ</sub>peda ne co b<sub>Λ</sub>!–

<sup>22</sup> Daviba panusia:

–Mã warra zocai baside mãra ne coẽ jãã basia. Mã crĩcha basia ãibẽrã ãcõrẽba mãra quĩrã djuburiapeda mã warrara zocai b<sub>Λ</sub>isicada.

<sup>23</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> jaidada bẽrã mãã idjira poya waya zocai b<sub>Λ</sub>ẽa. Maãda ¿cãrẽ cãrẽã ne coẽ bai? Mãã idjira unune wãya barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> idjira mãmaa waa zeã.–

### *Salomoã toda*

<sup>24</sup> Idji warra jaidada carea Daviba idji quima Betsabera sobiabipeda idji ume cãisia. Betsabera biogoa bepeda warrada tosia. Mãã warrara Daviba trã b<sub>Λ</sub>sia Salomoã.† ãcõrẽba mãã warrara bio quĩrãsia.

<sup>25</sup> Bio quĩrãna bẽrã idjideba bedeabari Nataãra Davimaa diabuesia. Idjia jarabisia mãã warrara Jedidía trã b<sub>Λ</sub>mãrẽã.‡

### *Daviba Rabá puru poyada*

† **12:24** Hebreo bedeade ebuã b<sub>Λ</sub>ẽa caiba dji warrara trã b<sub>Λ</sub>sida. <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>maarã Betsabẽba trã b<sub>Λ</sub>sia. ‡ **12:25** Hebreo bedeade Jedidía trãba jara b<sub>Λ</sub>a: “ãcõrẽba quĩrã b<sub>Λ</sub>.”

<sup>26</sup> Maãmisa Joára idji sordaorã bara amonitarã ume Rabá purude djõ panasidaa. Maãne purura poyabada basía.

<sup>27</sup> Maã bêrã idjia ḶCḶḶ Davimaa nãwã jarade diabuesia: “Mãra Rabá puru ume djõpeða ädji baido juebadara m̃ jḶwaeða erobḶa.

<sup>28</sup> Waabema sordaorãda isabe enepeða purura jūrã edadadua. Mãwã bḶabḶḶ purura poyaya. BḶada zeëbḶḶ, m̃a poyapeða purura m̃ trḶda bḶdia.”

<sup>29</sup> Ara maãda Daviba idji sordaorãda jūma jḶresia. Maãbe Rabá purudea djõne edepeða poyasia.

<sup>30</sup> Daviba Rabá purudebema boro nepe oro odada edasia. Dji zḶḶara 75 libra basia.Ḷ Mõgara nēbḶa biya quedeada maã nepedaa cara beasia. Maãra Davi boro ḶḶḶ jira bḶsidaa. Maã awara Daviba Rabá purudebema ne bia quedeada zocãrã edasia.

<sup>31</sup> Rabãdebemarãra Daviba jidapeða õgo trajabisia. ḶCḶḶ bacuruda ḶḶḶḶḶ, ḶCḶḶ egorode corobisia, ḶCḶḶ zagaraba bacuruda tutabisia, idjaba ḶCḶḶ de obada mõgarada obisia.\* Amonitarã puruza Daviba mãwã obisia. Mãwãnacarea Davira jūma idji sordaorã ume jēda Jerusaleãnaa wãsidaa.

---

Ḷ **12:30** 75 libra. Hebreo bedeade bḶ bḶa “talento aba.” *Rabá purudebema boro.* Hebreo bedeade bḶ bḶa “MilcoḶ.” ḶCḶḶmaarã MilcoḶra ädji jḶwaba oða äcõrē basía. \* **12:31** *De obada mõgarada obisia.* Hebreo bedeade ebuða bḶḶa cãrēda obisida.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e